

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time

I am the LORD and there is no other, there is no God besides me.

Isaiah 45:5

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY — <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY — <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE



“FOR THE WORD OF *God*
will NEVER FAIL” Luke 1:37

Mùa Thu đã trở lại trên vùng New England an bình. “Tháng mười chưa cười đã tới”. Tiết trời se se lạnh, từng cụm lá trên những hàng cây cao đã bắt đầu đổi sắc khoe màu rất đẹp. Tạ ơn Chúa đã ban cho chúng con những cảnh vật thật đẹp, thật hùng vĩ để chiêm ngưỡng, một bầu không khí trong lành để thở, để sống, và để yêu thương nhau hơn.

Cùng trong tháng Mân Côi, ngày 18 tháng 10 là lễ kính Thánh Sứ Luca được ban Công Bổ Lời Chúa (CBLC) thuộc giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên kính mến nhận làm Thánh Quan Thầy. Thánh Sứ Luca là một trong bốn thánh sứ viết Sách Tin Mừng về Đức Giêsu dài nhất, gồm 19,480 chữ. Sách dài thứ hai của Ngài trong toàn bộ Tân Ước là sách Công Vụ Tông Đồ, có 18,451 chữ. Ngài là dân ngoại (không phải người Do Thái) duy nhất trong bốn thánh sứ. Ngài là người Hy Lạp, sinh khoảng năm 1-16 trong thế kỷ thứ nhất tại Antakya (thuộc Thổ Nhĩ Kỳ ngày nay), mất khoảng năm 84-100 tại Thebes (Hy Lạp ngày nay) hưởng thọ 84 tuổi. Ngài không thuộc nhóm 12 tông đồ, hay nhóm 72 môn đệ. Ngài là bạn thân của Thánh Phaolô, đồng hành rao giảng Tin Mừng khắp nơi. Ngài uyên thâm về Cựu Ước, giỏi về lương y, và cũng là một họa sĩ với hơn 600 tác phẩm. Đặc biệt, Ngài là người đầu tiên vẽ chân dung Đức Maria. Ngài thường thăm viếng Đức Maria sau khi Đức Giêsu thăng thiên. Thánh tích của Ngài được lưu lại tại Ý, Hy Lạp, và Czech.

Chúa Nhật hôm nay 22 tháng 10, 2023. Kỷ niệm hành trình 3 năm, ban CBLC đứng trước cộng đoàn tuyên hứa luôn giữ vững đức tin Công Giáo, loan truyền Lời Chúa, và thực thi Lời Người qua hành động. Toàn ban có tất cả 30 anh chị em không ngừng học hỏi Lời Chúa, trau dồi các nghi thức phụng vụ, tất cả chi nhằm làm gia tăng sự hiểu biết và lòng yêu mến Sách Thánh. Mỗi tối thứ tư hàng tuần, các anh chị chia thành từng nhóm nhỏ, trong 1 giờ cùng nhau rèn luyện kỹ năng đọc, và suy niệm Lời Chúa, hầu có thể hiểu và cảm nhận được bài đọc, để rồi công bố Lời Chúa tới cộng đoàn được truyền cảm hơn, đến tận trái tim người nghe nhiều hơn. Nhiệm vụ tuy đơn sơ, nhưng trách nhiệm to lớn, ban CBLC luôn ý thức việc đọc Sách Thánh là công bố ý nghĩa của Sứ Điệp Thánh.

Ban CBLC là thành viên, như một thuyền nhỏ bên thuyền lớn là cộng đoàn giáo xứ, luôn đi bên cạnh lắng nghe sự hướng dẫn của giáo xứ, hầu mỗi ngày được thăng tiến hơn. Xin cộng đoàn lời cầu nguyện, nâng đỡ, động viên. Xin cho mỗi thành viên ban CBLC luôn yêu mến Lời Chúa một cách chân thành, hết lòng, hết sức, hết trí khôn. Lời Người là sự sống, là cứu cánh cho nhân loại tội lỗi. Đức Giêsu nói: “Dù trời đất này có qua đi, nhưng Lời Ta nói không hư mất”.

Fall has returned to peaceful New England. The weather is getting colder, the clusters of leaves on the tall trees have begun to change color to show off their beautiful colors. Thank God for giving us such beautiful and majestic landscapes to admire, a fresh air to breathe, to live, and to love each other.

Also in the month of the Rosary, October 18 is the feast day of the Evangelist Luke, who was belovedly accepted as Patron Saint by the Proclamation of the Word of God (PWG) of the parish of Blessed Andrew Phu-Yen. The Evangelist Luke is one of the four evangelists who wrote the longest Gospel about Jesus, has 19,480 words. His second longest book in the entire New Testament is the Acts of the Apostles, which has 18,451 words. He is the, only Gentile (non-Jew) of the four evangelists. He was Greek, born around 1 AD-16 AD in Antakya (present-day Turkey), died around 84 AD-100 AD in Thebes (present-day Greece) at the age of 84. He was knowledgeable about the Old Testament, good at being a physician, and also a painter with more than 600 works. In particular, he was the first person to paint a portrait of Mary. His relics are kept in Italy, Greece, and the Czech Republic.

This Sunday, October 22, 2023. Celebrating the 3-year journey, the PWG board stood before the parish and pledged to always maintain the Catholic faith, spread God's Word, and practice His Word through action. The entire committee has a total of 30 brothers and sisters who constantly study God's

Word and improve liturgical rituals, all with the aim of increasing their understanding and love of the Holy Book. The PWG Board is a member of the parish community, always listening to the guidance of the parish. Please pray for us. God Words are life and salvation for sinful humanity. Jesus said: “Though heaven and earth pass away, My words will not perish.

SATURDAY, October 21
7:00 AM Rosary
4:00 PM John Barrazzo †
Mario Centofanti - 1 Anniversary †
Remo Avellani Sr. †
Remo Avellani Jr. †
Pauline Centrella †

SUNDAY, October 22
9:00 AM Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn V. Thái †

MONDAY, October 23
7:00 AM Rosary

TUESDAY, October 24
7:00 AM Francis M. O'Brien †
Ann Hoag †
7:00 PM Bà cố Matta, Micae, Maria †
Giuse Ngô V. Tám †

WEDNESDAY, October 25
7:00 AM John Barrazzo †
7:00 PM Đaminh Tạ V. Cơ †
Phêrô Nguyễn V. Khắc †

THURSDAY, October 26
7:00 AM Francis Arthur Driscoll †
7:00 PM Giuse Lê N. Trác †
Maria Phan T. Mơ †

FRIDAY, October 27
7:00 AM Ann & John Marino †
7:00 PM Phêrô Phạm Đ. Vương †
Phanxicô-Xavie Trần Hiến †

SATURDAY, October 28
Saints Simon & Jude - F
7:00 AM Rosary
4:00 PM Robert Donadio †
Donald Carapellucci - 28th Anniv. †

SUNDAY, October 29
9:00 AM Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John, Christine and Anne Kiissinger

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

WORLD MISSION SUNDAY

This week's second collection support Catholic World Missions. By Baptism, all Catholics are called to participate in the mission of the Church and share their faith as missionaries. World Mission Sunday gathers support for the pastoral and evangelization programs and needs of more than 1,150 mission dioceses in Africa, Asia, the Pacific slands, and remote regions of Latin America. The funds gathered on World Mission Sunday are distributed in the pope's name by the Society for the Propagation of the Faith-a Pontifical Mission Society. Please visit www.profaithboston.org for more information.

COLLECTIONS

Offering	\$4,630.00
Donation	\$2,300.00
Total	\$6,930.00

Thank you for your generosity.

ĐẠI LỄ KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Hội Đồng Liên Mục Vụ Công Giáo Việt Nam - Tổng Giáo Phận Boston sẽ tổ chức đại lễ Mừng Kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam năm 2023.



Ngày 25 Tháng 11 Năm 2023
Lúc 12 giờ trưa tại nhà thờ Chánh Tòa
1400 Washington Street, Boston, MA 02188

Xin quý vị hãy lưu giữ ngày, giờ và cố gắng thu xếp công việc để có thể tham dự thánh lễ mừng kính các thánh tử đạo, trong đó cũng có Chân Phước Anrê Phú Yên là quan thầy giáo xứ chúng ta.

REMEMBRANCE - TƯỞNG NHỚ

Tháng 11 là tháng Giáo Hội đặc biệt tưởng nhớ và cầu nguyện cho các Đấng Linh Hồn nơi luyện ngục. Giáo xứ có chuẩn bị một quyển sổ tưởng niệm ở bên trái, phía cuối nhà thờ. Xin quý cộng đoàn hãy viết tên những người thân yêu đã khuất của mình vào cuốn sổ đó để chúng ta cùng nhau hiệp thông cầu nguyện và tưởng nhớ cách riêng cho các linh hồn vào cuối tuần ngày 18 & 19 của tháng 11. Nguyện xin cho các linh hồn sớm được hưởng nhan thánh Chúa trên thiên đàng.

November is a month for remembering the Souls in our Liturgical Calendar, and because it is the month of all Souls, we would like to invite you to write the names that you want to pray for in the Book of Death at the back of the Church on the left and we are going to pray for them together the weekend of November 18 & 19. All are welcome.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of October in loving memory of **Margaret & James Ryan** given by daughter Peggy Ryan.

PLEASE PRAY

for the souls of

Francis M. O'Brien
Jennie M. Baldassarre



whose funerals were celebrated last week.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from September, 2023 to December 2023 to prevent your car from being towed.

Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 9/2023 cho đến hết tháng 12/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**CHÚC TỤNG CHÚA**

Nguyễn Duy

ĐK: Về đây muôn người, về đây chung tiếng ngợi ca muôn đời, hát khen Chúa trời. Về đây muôn người, về đây dâng tiếng hợp hoan, cảm tạ, tạ ơn Thiên Chúa.

1. Hãy mau quỳ gối tôn thờ. Hãy vang cung đàn tiếng hát. Chúc vinh tình Ngài vô biên. Chúc khen tình Ngài muôn niên.

2. Núi cao nào hãy nghiêng mình. Biển xanh ca hòa tiếng sóng. Kính tôn phụng thờ Thiên Chúa. Chúc khen tình Ngài chan chứa.

3. Chúa ta là Đấng cao trọng. Chúng ta sấp mình tôn kính. Chúng ta là thân dân Chúa. Chúng ta đều thuộc về Chúa.

THÁNH VỊNH 95

Tường Lâm

ĐK: Hãy kính tặng, kính tặng Thiên chúa. Kính dâng lên Ngài vinh quang với quyền thế.

CON XIN DÂNG MẸ

Văn Chi

ĐK. Mẹ ơi trước nhan Mẹ con dâng về Mẹ. Một tràng hoa mân côi và ngàn lời ca chan chứa tình yêu. Lời con tiếng ca hòa dâng lên Mẹ hiền. Tựa ngàn hoa thắm tươi xin dâng lên Mẹ thương yêu.

1. Trong khi an vui con dâng lên Mẹ tình yêu xin dâng trọn niềm triu mến. Khi con cô đơn xin dâng về Mẹ đời những gian truân Mẹ sẽ ủi an.

2. Trong khi âu lo xin dâng lên Mẹ lời yêu con dâng trong niềm phó thác. Khi con bơ vơ trên nơi gian trần nhìn ánh sao mai kêu khẩn Mẹ yêu.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org

—OR—



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



PLUMBING & HEATING
781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGreca

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsbodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



Senior Whole Health
BY HOLINA HEALTHCARE

DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES

www.dellorusso.net

306 Main St.
Medford
781-396-9200

60 Pleasant St.
Woburn
781-933-0083



Memorial Ads Available

617-779-3771



VAN POOL



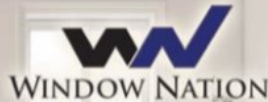
We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish



gobeacon.com/careers



EXCLUSIVE MONEY SAVING OFFER

0 | 0 | 0%
DOWN | PAYMENTS | INTEREST
FOR 2 YEARS
AND

**BUY 2 WINDOWS
GET 2 FREE!**

SCHEDULE YOUR FREE IN-HOME CONSULTATION TODAY!

Call (855) 919-2625



*Offer Valid on Pioneer and ComfortSmart Models. 4 Window Minimum. Cannot be combined with any other offer. Excludes labor. Based on 10 Georgetown model. Double hung/tilt or windows with standard installation. Subject to Credit Approval. Offer Ends 12/31/23. MA LIC #197968



STAND OUT
COLOR ADVERTISING
617-779-3771

George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

www.dohertyfuneralservice.com

email: dfh-admin@comcast.net

**IF YOU LIVE ALONE
YOU NEED A MEDICAL ALERT
At HOME or AWAY**

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
Ambulance * Police * Fire * Family/Friends



MDMedAlert™

As Low As **\$19⁹⁵** /month



GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

**Elegant Independent and Assisted Living,
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our
**30 Day
Trial Stay.**
Taste our food,
enjoy the
many activities,
and relax!
North of Boston,
Off I-93 at Exit 38



WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

